Noël Hakim

Zortziko

Homenaje a Pablo Sorozábal

für Orgel
for Organ
pour orgue

ED 22392
ISMN 979-0-001-16037-7

PREVIEW
Low Resolution

www.schott-music.com

SCHOTT

Mainz · London · Berlin · Madrid · New York · Paris · Prague · Tokyo · Toronto
© 2016 SCHOTT MUSIC GmbH & Co. KG, Mainz · Printed in Germany

PREVIEW
Low Resolution

Zortziko

Basque dance in homage to Pablo Sorozábal
Baskischer Tanz in Hommage an Pablo Sorozábal
Danse basque en homage à Pablo Sorozábal
Pablo Sorozabaleren omenez euskal dantza
Danza vasca en homenaje a Pablo Sorozábal

This work was commissioned by the *Quincena Musical de San Sebastián 2016*. [illegible] is [illegible] year for the city, elected European Capital of Culture. The Zortziko ([illegible]ght") is [illegible] dance in a subtle bar with unequal beats. Pablo Sorozábal is a comp[illegible] in 1988. He is famous for his *zarzuelas (opérettes)*. Naji Hakim [illegible] allusi[illegible] (Maite).
The piece is shaped as follows :
- majestic introduction (inspired by the *incipit* of Mai[illegible]
- ornamented recitativo
- toccata in perpetuum mobile of semiquavers above [illegible] in [illegible] articulating the rhythmical periods of the characteristic 8 be[illegible] of the zor[illegible]
- recall of the introduction preceding a lightn[illegible] conclusion [illegible] percussive chords alternating on three keyboards.

Dieses Werk wurde in Auf[illegible] von [illegible] *de San S[illegible] 2016*. 2016 ist ein sehr wichtiges Jahr für [illegible] Stadt [illegible] Europas. Der Zortziko (= „in acht") ist ein sehr beliebter bask[illegible] Tanz in einem [illegible] ungleichen [illegible]. Pablo Sorozábal ist ein 1988 verstorbe[illegible] Komponist aus San [illegible] ist berühmt für seine *Zarzuelas (Opérettes)*. Naji Hakim zitiert [illegible] (Maite). Der Stück ist folgendermaßen aufgebaut:
- majestätische In[illegible] von Mai[illegible]
- ornamentiertes Re[illegible]
- To[illegible] Sechzehnteln [illegible] einem Ostinato im doppelten Pedal, das [illegible] Schläge markiert.
- [illegible] einem rasenden Abschluss, der insbesondere perkussive Akkorde [illegible] wechseln.

[illegible] d'une commande de la Quincena Musical de San Sebastián 2016. 2016 est une [illegible] pour la ville de San Sebastián, déclarée Capitale Européenne de la Culture. Le [illegible] "en huit") est une danse basque très populaire dans une mesure subtile à temps inégaux. Pablo [illegible] est un compositeur de San Sebastian qui est mort en 1988. Il est célèbre pour ses zarzuelas [illegible]. Naji Hakim cite allusivement une de ses chansons (Maite). La pièce s'articule comme suit :
- introduction majestueuse (inspirée de l'incipit de Maite).
- récitatif orné
- toccata en perpetuum mobile de double-croches sur un ostinato en double pédale du rythme à 8 temps du zortziko.
- rappel de l'introduction avant une conclusion fulgurante avec en particulier des accords percussifs alternés sur trois claviers.

PREVIEW
Low Resolution

Obra encargo de la Quincena Musical de San Sebastián del año 2016. 2016 es un año muy importante para la ciudad declarada Capital Europea de la Cultura. El Zortziko (= "de ocho") es una danza vasca muy popular en un sútil compás de tiempos desiguales. Pablo Sorozábal es un compositor de San Sebastian que murió en 1988. Es famoso por sus zarzuelas. Naji Hakim cita alusivamente una de sus melodías (*Maite*). La pieza se estructura del modo siguiente :

- introducción majestuosa (inspirada por el incipit de *Maite*)
- recitativo ornamentado
- toccata en movimiento perpetuo de semicorcheas sobre un ostinato en doble pedal que [illegible] los períodos rítmicos de ocho del zortziko.
- recuerdo de la introducción antes de una deslumbrante conclusión en la [illegible] percusivos alternados en los tres teclados.

Donostiako Musika Hamabostaldiak 2016 urterako enkarg[illegible] obra. Izatez, 20[illegible] da Donostiarentzat, Europako Kultur Hiriburua izango [illegible] Zortziko [illegible] koopas berezidun, euskal dantza oso ezaguna da. Pablo Soroz[illegible] 1988[illegible] compositorea da. Bere zarzuelagatik egin zen famatua. Naji Hakimek bere a[illegible] egiten du (*Maite*). Pieza honela egituratzen da :

- sarrera handientsua (Maite-ren hasieran oin[illegible]
- apaindutako errezitatiboa
- ostinatozko semikortxeen mugimen[illegible] aldi erri[illegible]boak pedal bikoitzaz markatuak.
- sarreraren oroigarria amaiera liluragarriare[illegible] perkutsiboak gailentzen diren.

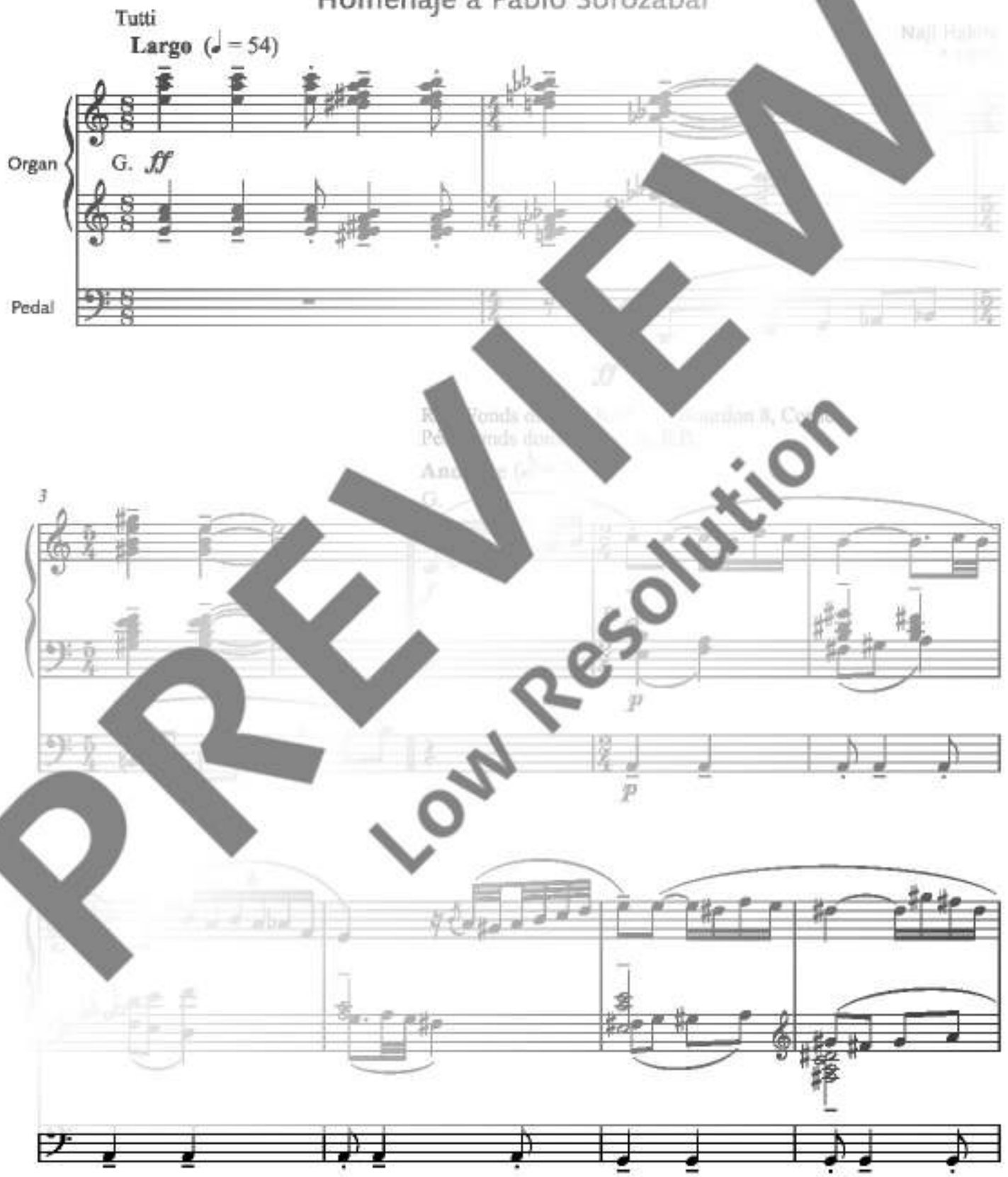
[illegible] Bernadette Dufourcet
[illegible] by [illegible] and Ana Belén García

PREVIEW
Low Resolution

Obra encargo de la Quincena Musical de San Sebastián del año 2016
A ma fille Katia-Sofía

Zortziko

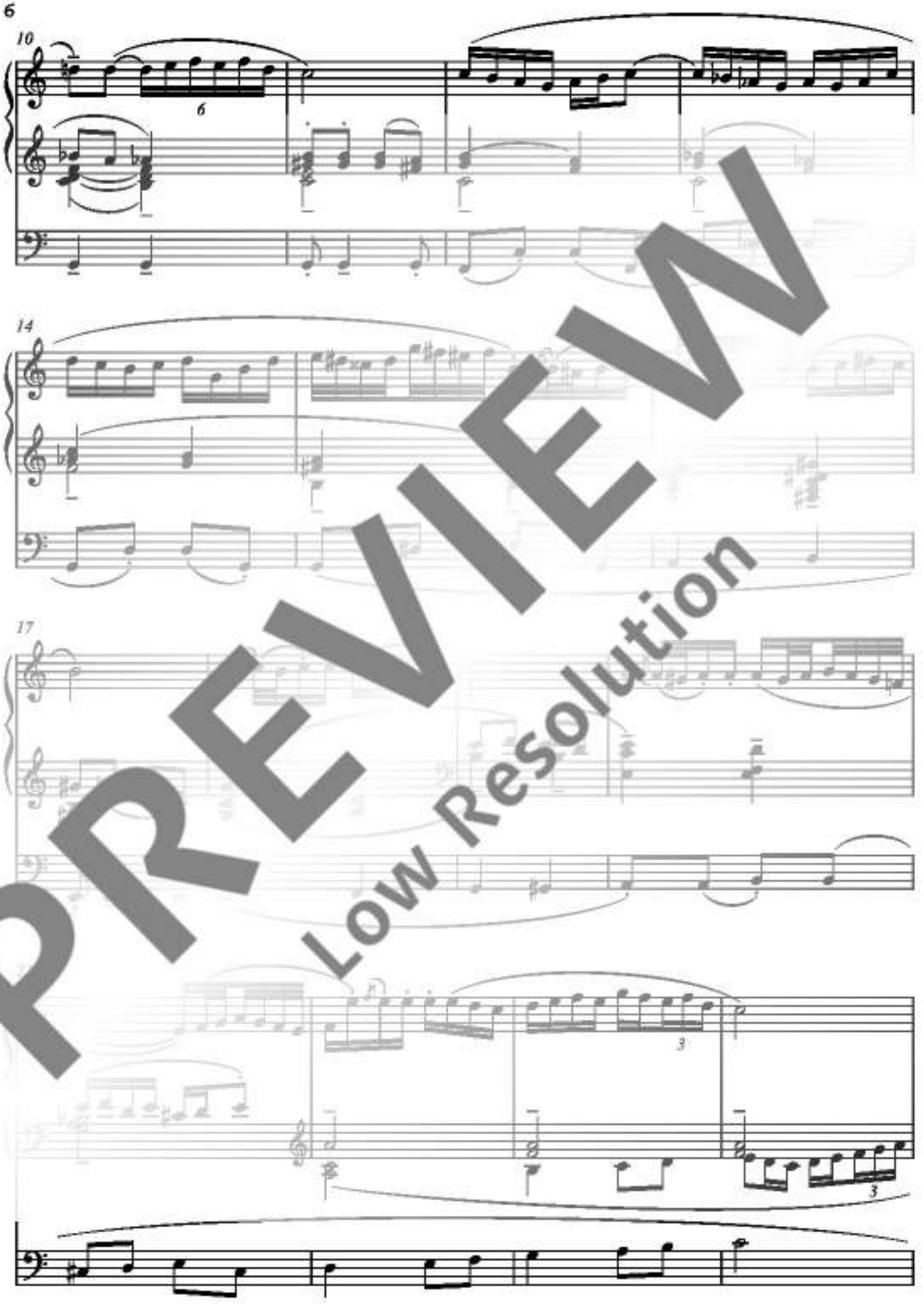
Homenaje a Pablo Sorozábal



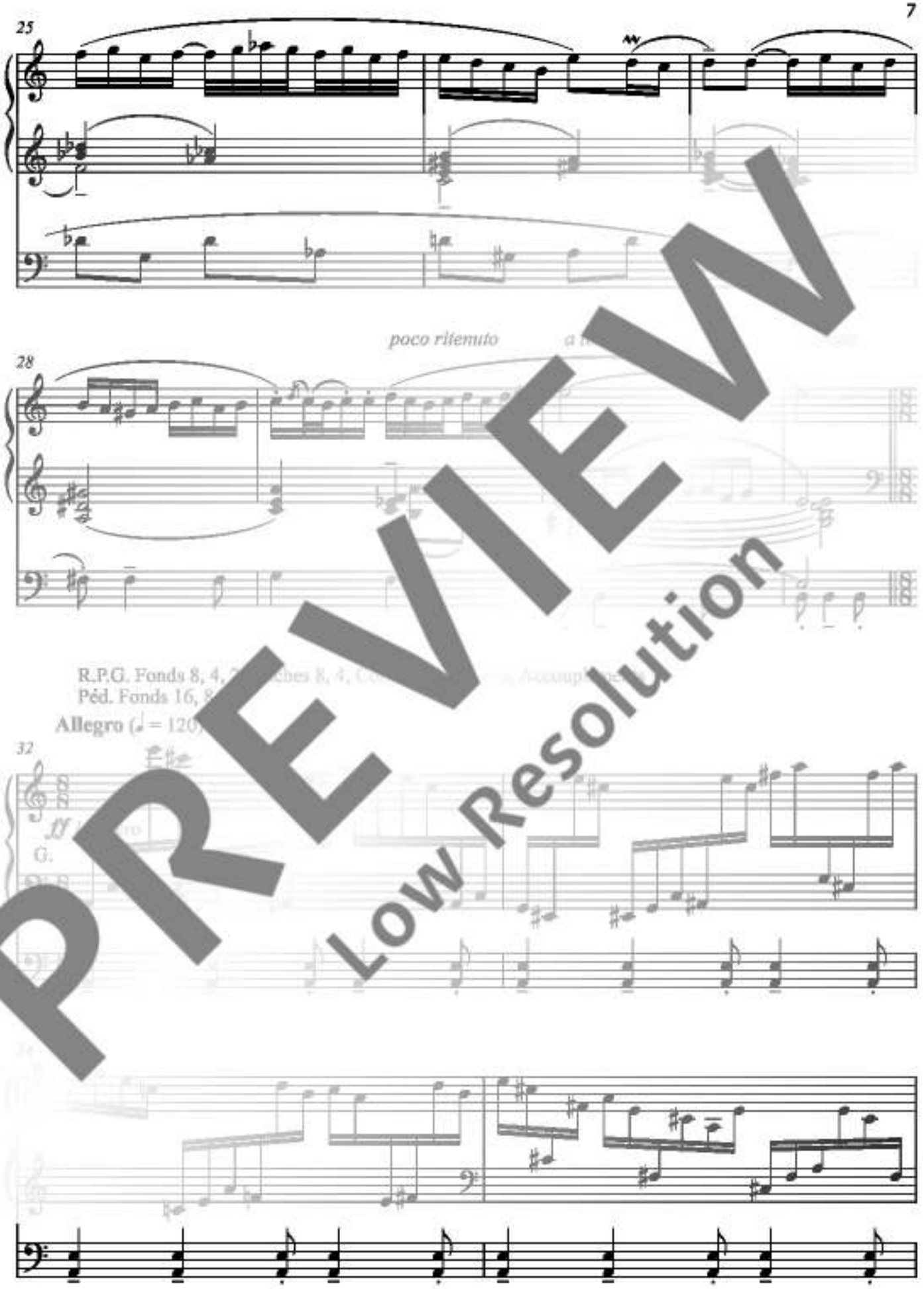
PREVIEW
Low Resolution

© 2016 Schott Music GmbH & Co. KG, Mainz

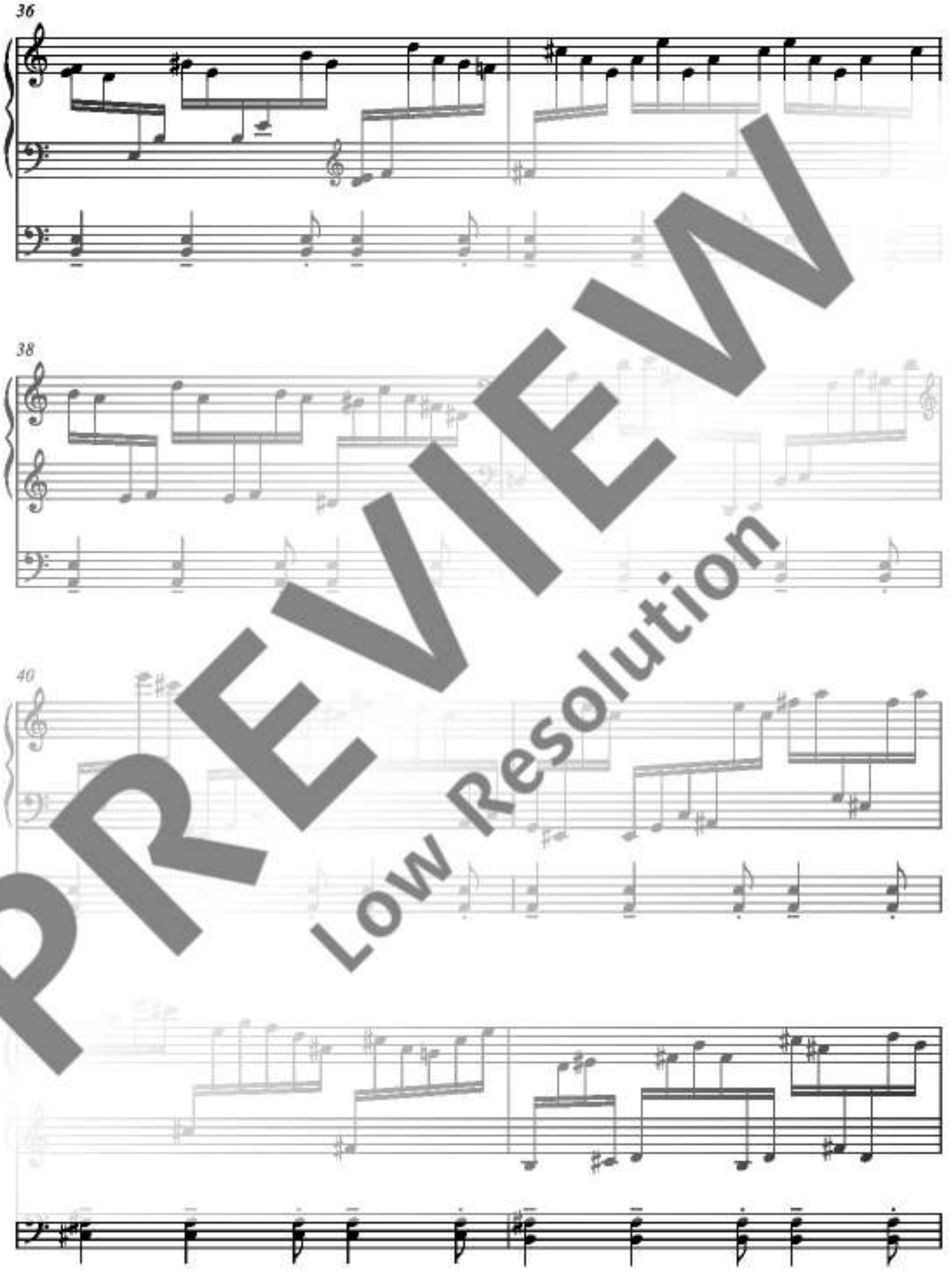
Das widerrechtliche Kopieren von Noten ist gesetzlich verboten und kann privat- und strafrechtlich verfolgt werden.
Unauthorised copying of music is forbidden by law, and may result in criminal or civil action.



PREVIEW
Low Resolution



PREVIEW
Low Resolution



PREVIEW
Low Resolution